

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1988 Nr. 70

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Maleisië
inzake luchtdiensten, met bijlage;
Kuala Lumpur, 15 december 1966*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1967, 14.

Voor wijziging van de Routetabel zie rubriek J van *Trb.* 1980, 44, en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1967, 14.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1967, 149 en *Trb.* 1980, 44.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 is de Notawisseling van 2 en 3 januari 1980 medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 1 juli 1980.

De in rubriek J hieronder afgedrukte wijziging in de Routetabel behoeft ingevolge additioneel artikel XXI van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 149 en *Trb.* 1980, 44.

Ingevolge het terzake bepaalde in de in rubriek J afgedrukte nota's is de wijziging van de Routetabel op 25 maart 1988 in werking getreden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1967, 14 en 149 en *Trb.* 1980, 44.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, alsmede voor een overzicht van de wijzigingen op dat Verdrag, zie ook *Trb.* 1985, 45.

Op 25 maart 1988 is te Kuala Lumpur in overeenstemming met artikel 12, eerste lid, van de Overeenkomst bij notawisseling een wijziging in de Routetabel bij de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

No. 952

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Malaysia, and has the honour to refer to the consultations between the Aeronautical Authorities of The Netherlands and Malaysia which were held at The Hague from 16-20 October 1987.

On behalf of the Government of the Kingdom of The Netherlands, the Embassy has the honour to confirm that the schedule as annexed to the Agreement between the Government of the Kingdom of The Netherlands and the Government of Malaysia for air services between and beyond their respective territories, done at Kuala Lumpur on 15 December, 1966, as amended by the exchange of Notes of 2 and 3 January, 1980, will be replaced by the following new route schedule:

Route Schedule

Section I

Route to be operated by the designated airline(s) of the Kingdom of the Netherlands:

<i>Points of departure:</i>	<i>Intermediate points (any one or more of following):</i>	<i>Points in Malaysia:</i>	<i>Points beyond:</i>
Any point or points in the Netherlands	Vienna*, Athens*, one point in Egypt, two points in the Near and Middle East including one point in the Gulf, (with the exception of points in Saudi Arabia not situated on the Gulf) one point in Pakistan, one point in India, Colombo, Bangkok	Kuala Lumpur	Jakarta

* Vienna or Athens may be replaced by a point in Fed. Rep. of Germany.

Section II

Routes to be operated by the designated airline(s) of Malaysia:

<i>Points of departure:</i>	<i>Intermediate points (any one or more of the following):</i>	<i>Points in the Netherlands:</i>	<i>Points beyond:</i>
Any point or points in Malaysia	Bangkok, Colombo, one point in India, one point in Pakistan, two points in the Middle and Near East (with the exception of points in Saudi-Arabia and Abu Dhabi), one point in Egypt, Athens*, Rome*, Frankfurt	Amsterdam	London

* Athens or Rome may be replaced by a point in Switzerland.

Note: On the agreed services the designated airline(s) of either Party may include points other than those specified in Sections I and II of the Route Schedule, provided that no fifth freedom traffic (including stopover traffic) is carried between such points and the territory of the other Party, unless otherwise agreed between the Aeronautical Authorities of both Parties.

This note and the confirming note of the Ministry will constitute the exchange of diplomatic notes as provided in article 12, paragraph 1, of the abovementioned Agreement. The agreed modification will enter into force on the date on which the Embassy will have received the confirming note of the Ministry.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Malaysia the assurances of its highest consideration.

Kuala Lumpur, March 25, 1988

*To the Ministry of Foreign Affairs
Kuala Lumpur*

Nr. II

6/88

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and with reference to the latter's Note No. 952 dated 25 March 1988 regarding the consultations between the aeronautical authorities of Malaysia and the Netherlands which were held at The Hague from 16-20 October 1987, has the honour to confirm, on behalf of the Government of Malaysia, that the schedule as annexed to the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of the Kingdom of the Netherlands for air services between and beyond their respective territories, done at Kuala Lumpur on 15 December, 1966, as amended by the Exchange of Notes of 2 and 3 January 1980, will be replaced by the following new route schedule:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry of Foreign Affairs has further the honour to inform that this Note in reply to the Embassy's Note in reference will constitute the exchange of diplomatic notes as provided in article 12, paragraph 1, of the abovementioned Agreement and that the agreed modification will enter into force on the date of receipt by the Embassy of this Note.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

25 March 1988

Wisma Putra
Kuala Lumpur

Uitgegeven de zestiende juni 1988.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK